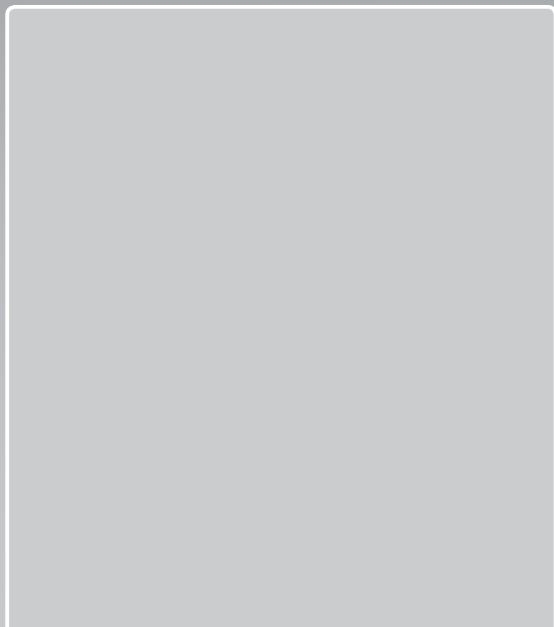


Dla instalatora

Instrukcja montażu



Pompa obiegu kotła

do ecoCRAFT

PL

Wydawca / producent

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



Pojemność

Pojemność

1	Bezpieczeństwo	3	6	Uruchomienie	10
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	3	6.1	Napełnianie i odpowietrzanie obiegu grzewczego	10
1.2	Wymagane kwalifikacje pracowników	3	6.2	Wykonywanie ustawień na ecoCRAFT	10
1.3	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	3	7	Usuwanie usterek	10
1.4	Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące instalacji elektrycznej	5	8	Serwis techniczny	10
1.5	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	6		Załącznik	11
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji	7	A	Dane techniczne	11
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	7	B	Przegląd kodów usterek	12
2.2	Przechowywanie dokumentów	7	C	Komunikaty ostrzegawcze – przegląd	12
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	7			
3	Opis produktu	7			
3.1	Oznaczenie CE	7			
3.2	Elementy funkcyjne	7			
3.3	Tryby pracy	7			
4	Montaż	7			
4.1	Rozpakowanie produktu	7			
4.2	Sprawdzanie zakresu dostawy	7			
4.3	Obracanie silnika z modulem regulacji	8			
4.4	Instalowanie pompy ze złączem śrubowym rurowym	8			
4.5	Instalowanie pompy z przyłączem kołnierзовym	8			
4.6	Mocowanie izolacji cieplnej	8			
5	Podłączenie elektryczne	9			
5.1	Otwieranie skrzynki zaciskowej	9			
5.2	Instalacja modułu IF	9			
5.3	Podłączanie elektryczne produktu	9			

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do przetaczania wody grzewczej w instalacjach grzewczych ciepłej wody.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu Vaillant oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Wymagane kwalifikacje pracowników

Niefachowo przeprowadzone prace przy produkcji mogą spowodować szkody materialne całej instalacji, a nawet obrażenia ciała.

- ▶ Prace przy produkcji mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych instalatorów.
- ▶ Wszystkie prace należy wykonywać odpowiednio do stanu techniki.

1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z niewłaściwą obsługą

- ▶ Starannie przeczytać niniejszą instrukcję.
- ▶ Podczas wszystkich czynności wykonywanych przy produkcji, przestrzegać ogólnych informacji na temat bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń.
- ▶ Wszystkie czynności wykonywać zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.

1 Bezpieczeństwo

1.3.2 Ryzyko szkód materialnych wskutek mrozu

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

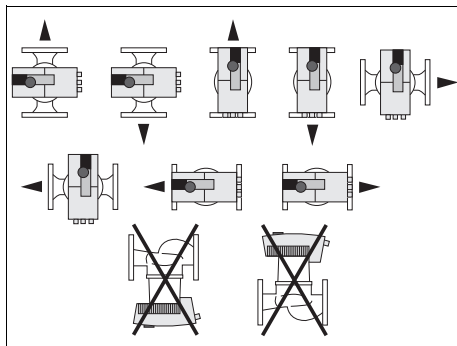
1.3.3 Ryzyko szkód materialnych przez stosowanie niewłaściwego narzędzia

- ▶ W celu dokręcenia lub odkręcenia śrubunków prosimy stosować specjalistyczne narzędzie.

1.3.4 Ryzyko obrażeń osób i strat materialnych spowodowanych uszkodzonymi kablami

- ▶ Nie ciągnąć kabla pompy.
- ▶ Nie zaginać kabla pompy.
- ▶ Nie stawiać żadnych przedmiotów na kabel pompy.

1.3.5 Przestrzegać położenia montażowego



- ▶ Produkt należy instalować przy odłączonym napięciu elektrycznym i w pozycji poziomej wirnika pompy.
- ▶ Zainstalować produkt z prawidłowym kierunkiem przepływu. Zwrócić uwagę na trójkąt kierunkowy na obudowie.
- ▶ Zainstalować produkt w dozwolonym położeniu montażowym. Obrócić w razie potrzeby silnik (→ strona 8) z modulem regulacji.

1.3.6 Niebezpieczeństwo oparzenia

Cały produkt może bardzo się rozgrzać podczas pracy.

- ▶ **Nie** wolno dotykać części metalowych produktu.
- ▶ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy odczekać, aż produkt ostygnie.

1.3.7 Zakłócenie działania urządzeń elektronicznych przez pola elektromagnetyczne

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. Może to spowodować zakłócenia działania urządzeń elektronicznych. Skutkiem będzie nieprawidłowe działanie urządzenia, które może spowodować poważne problemy u ludzi, np. u posiadaczy wszczepionych aktywnych lub pasywnych urządzeń medycznych. Może dojść do utraty danych na nośnikach magnetycznych lub elektronicznych.

- ▶ Osoby narażone na niebezpieczeństwo, np. posiadające rozruszniki serca, nie mogą zbliżać się do instalacji/produktu.

1.3.8 Niebezpieczeństwo porażenia prądem spowodowane napięciem indukowanym

Przez produkt prąd może przepływać również wtedy, gdy jest on odłączony od napięcia. W takiej sytuacji napędzany wirnik indukuje napięcie niebezpieczne w przypadku dotknięcia, które występuje na stykach silnika.

- ▶ Wyłączyć urządzenia odcinające przed i za produktem zanim otwarta zostanie skrzynka zaciskowa.

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące instalacji elektrycznej

Rodzaj prądu i napięcie przyłącza sieciowego muszą być zgodne z danymi na etykiecie.

- ▶ Przed rozpoczęciem prac przy skrzynce zaciskowej odłączyć doprowadzenie prądu.
- ▶ Po wyłączeniu należy odczekać 5 minut przed wznowieniem prac.
- ▶ Sprawdzić, czy wszystkie przyłącza są odłączone od napięcia.
- ▶ Użyć przewodów podłączenia sieci i kabel sygnalizacyjny z zakresu dostawy.
- ▶ Ułożyć wszystkie przewody przyłączeniowe tak, aby nie mogły dotknąć przewodu rurowego oraz obudowy pomp i silnika.
- ▶ Aby zapewnić ochronę przed kapiącą wodą i odciążenie złączy śrubowych kabli, należy stosować kable o pasującej średnicy zewnętrznej i dokręcać elementy dociskowe. Średnica kabla: przewód podłączenia sieci 8...10 mm,

1 Bezpieczeństwo

przewód przyłączeniowy modułu IF 6...8 mm.

- ▶ Zagiąć kabel w pobliżu złącza śrubowego tworząc przelot odpływowy, aby zbierająca się kapiąca woda mogła odpływać.
- ▶ Zamknąć nie zajęte złącza śrubowe kabli za pomocą dostępnych podkładek uszczelniających i przykręcić je.
- ▶ Uruchomić produkt tylko z prawidłowo przykręconą pokrywą modułu. Uważać na prawidłowe ułożenie uszczelki pokrywy.
- ▶ W przypadku uszkodzonej osłony wentylatora nie jest zapewniony stopień ochrony i bezpieczeństwo elektryczne. Sprawdzić osadzenie osłony wentylatora.

1.5 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

Należy przestrzegać przepisów, norm, wytycznych i praw krajowych.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Numery artykułów i typy produktów

0020180026	Pompa obiegu kotła do VKK 806/2-E, VKK 806/3-E
0020180027	Pompa obiegu kotła do VKK 1206/2-E, VKK 1206/3-E, VKK 1606/2-E, VKK 1606/3-E
0020180028	Pompa obiegu kotła do VKK 2006/2-E, VKK 2006/3-E, VKK 2406/2-E, VKK 2406/3-E, VKK 2806/2-E, VKK 2806/3-E

10-pozycyjny numer katalogowy produktu stanowią cyfry od siódmej do 16 numeru seryjnego.

3 Opis produktu

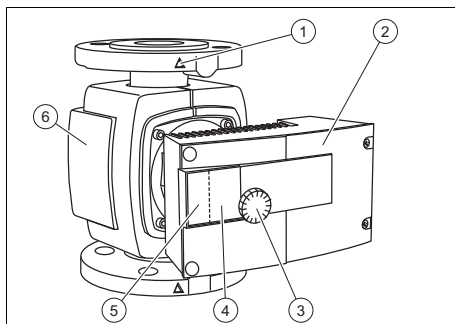
3.1 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

3.2 Elementy funkcyjne



- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Strzałka kierunku przepływu | 4 Ekran LC |
| 2 Moduł regulacji | 5 Gniazdo przyłączeniowe podczerwieni |
| 3 Czerwone pokrętko | 6 Izolacja cieplna |

3.3 Tryby pracy

Produkt ma dwa tryby pracy: **ogrzewanie** i **chłodzenie/klimatyzacja**. W połączeniu z ecoCRAFT produkt należy używać w trybie pracy **ogrzewania**.

4 Montaż

4.1 Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania kartonowego.
2. Usunąć folie ochronne ze wszystkich części produktu.

4.2 Sprawdzanie zakresu dostawy

- ▶ Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i nienaruszona.

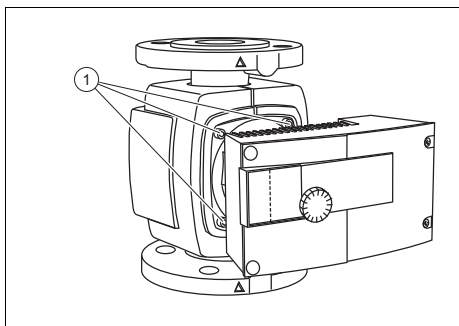
4.2.1 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa
1	Pompa
1	dwuczęściowa kształtka izolacyjna
2	Uszczelki (tylko do numeru artykułu 0020180026 i numeru artykułu 0020180027)

4 Montaż

Ilość	Nazwa
8	Podkładki do śrub kołnierzo- wych (tylko do numeru artykułu 0020180028)
1	Moduł IF
1	Przewód podłączenia sieci
1	Kabel sygnalizacyjny
1	Wprowadzenie przewodu o zgod- ności elektromagnetycznej
1	Instrukcja montażu

4.3 Obracanie silnika z modułem regulacji



1. Odkręcić cztery śruby (1).
2. Obrócić silnik z modułem regulacji do żądanej pozycji, nie wyjmując go z obudowy.
3. Dokręcić cztery śruby na krzyż.

4.4 Instalowanie pompy ze złączem śrubowym rurowym

Obowiązuje dla: 0020180026

LUB 0020180027

1. Zamontować pasujące złącza śrubowe rurowe w zakresie klienta.
2. Zamontować pompę z dołączonymi uszczelkami płaskimi między króciec zasysania/ciśnieniowy a złącza śrubowe rurowe.
3. Nakręcić nakrętki kołpakowe na gwint króćca zasysania/ciśnieniowego.



Ostrożnie!

Uszkodzenie pompy!

- Podczas dokręcania złączy śrubowych należy przytrzymać na powierzchniach klucza króćca zasysania/ciśnieniowego, a **nie** na silniku/module regulacji pompy.

4. Dokręcić nakrętki kołpakowe za pomocą klucza płaskiego lub szczypców nastawnych do rur.
5. Sprawdzić szczelność złączy śrubowych rurowych.

4.5 Instalowanie pompy z przyłączem kołnierzym

Obowiązuje dla: 0020180028

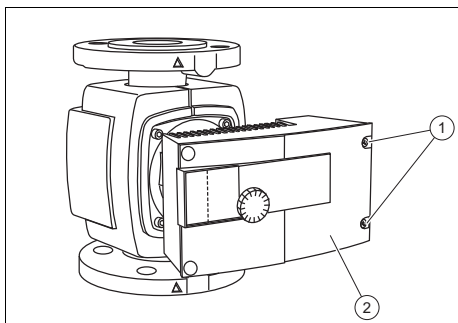
1. Zamontować pasujące uszczelki płaskie między kołnierzami pompy a kołnierzami współpracującymi.
2. Dokręcić śruby na krzyż na 20 Nm.
3. Dokręcić śruby na krzyż na 40 Nm.
4. Sprawdzić szczelność połączeń kołnierzowych.

4.6 Mocowanie izolacji cieplnej

- Ułożyć obydwie połówki kształtki izolacji cieplnej na pompie i ścisnąć je tak, aby trzpienie prowadzące zatrzasknęły się w otworach położonych naprzeciwko siebie.

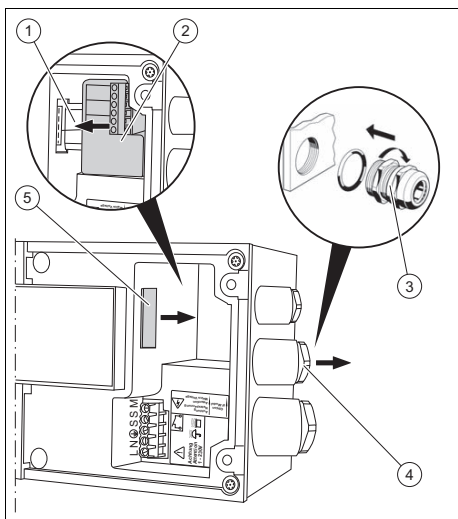
5 Podłączenie elektryczne

5.1 Otwieranie skrzynki zaciskowej



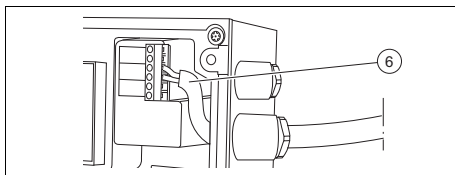
1. Odkręcić obie śruby (1).
2. Zdjąć pokrywą skrzynki zaciskowej.

5.2 Instalacja modułu IF



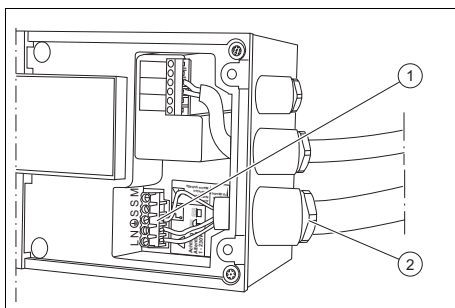
1. Otworzyć skrzynkę zaciskową. (→ strona 9)
2. Zdjąć pokrycie (5).
3. Włożyć moduł IF (2) w skrzynkę zaciskową pompy.
4. Wsunąć wtyczkę przyłączeniową (1) do oporu.
5. Zdjąć zamocowane złącze śrubowe (4).

6. Zamontować metalowe wprowadzenie przewodu o zgodności elektromagnetycznej (3) z zakresu dostawy.
7. Odsłonić kabel sygnalizacyjny na 15 mm.
8. Przeprowadzić kabel sygnalizacyjny przez wprowadzenie przewodu o zgodności elektromagnetycznej.
9. Skręcić wprowadzenie przewodu o zgodności elektromagnetycznej.



10. Podłączyć żyły kabla sygnalizacyjnego (6) do zacisków 3 (0...10 V) i 4 (GND) modułu IF.
11. Podłączyć kabel sygnalizacyjny do ecoCRAFT zgodnie z instrukcją instalacji ecoCRAFT.

5.3 Podłączenie elektryczne produktu



1. Otworzyć skrzynkę zaciskową. (→ strona 9)
2. Przeprowadzić przewód podłączenia sieci przez przepust kablowy (2).
3. Odsłonić przewód podłączenia sieci ok. 2...3 cm i zdjąć izolację żył.
4. Podłączyć żyły do zacisków śrubowych (1) L, N i ⊕.

6 Uruchomienie

5. Upewnić się, że żyły są mocno zamocowane mechanicznie w zaciskach śrubowych i przepuścić kablówym.
6. Zamknąć skrzynkę zaciskową.
7. Podłączyć przewód podłączenia sieci do ecoCRAFT zgodnie z instrukcją instalacji ecoCRAFT.

dłużej niż pięć minut, traktowane są jako zakłócenie działania.

Przegląd komunikatów ostrzegawczych znajduje się w dodatku.

Komunikaty ostrzegawcze – przegląd (→ strona 12)

6 Uruchomienie

6.1 Napełnianie i odpowietrzanie obiegu grzewczego

- ▶ Napełnić i odpowietrzyć obieg grzewczy zgodnie z opisem w instrukcji instalacji ecoCRAFT.
 - ◁ Komora wirnika pompy odpowietrza się samoczynnie po krótkim okresie pracy.

6.2 Wykonywanie ustawień na ecoCRAFT

- ▶ W razie potrzeby ustawić wymagane parametry na ecoCRAFT zgodnie z instrukcją instalacji ecoCRAFT.

7 Usuwanie usterek

Jeśli wystąpi zakłócenie działania, produkt wyłączy się i wyświetli się kod błędu. Czerwona dioda świecąca świeci. Po pięciu minutach oczekiwania produkt ponownie się włączy. Jeśli zakłócenie działania wystąpi sześć razy w ciągu 24 godzin, produkt wyłączy się na stałe. Zakłócenie działania należy resetować ręcznie. W przypadku usterek E10 i E25 produkt wyłączy się na stałe po pierwszym wystąpieniu usterki.

Przegląd kodów usterek znajduje się w załączniku.

Przegląd kodów usterek (→ strona 12)

Jeśli wystąpi komunikat ostrzegawczy, produkt będzie pracował dalej i wyświetli się komunikat ostrzegawczy. Produkt nie może jednak działać przez dłuższy czas. Jeśli ostrzeżenia E04 lub E05 występują

8 Serwis techniczny

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 08 01 80 44 44

Załącznik

A Dane techniczne

	0020180026	0020180027	0020180028
Maks. ilość przetłaczanej cieczy	8 m³/h	8 m³/h	15 m³/h
Maks. dyspozycyjna wysokość tłoczenia	8 m	8 m	8 m
Liczba obrotów	1 400 ... 3 700 obr./min	1 400 ... 3 700 obr./min	1 400 ... 4 800 obr./min
Napięcie sieciowe	230 V	230 V	230 V
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Prąd znamionowy	0,13 ... 1,20 A	0,13 ... 1,20 A	0,22 ... 1,37 A
Klasa ochrony	F	F	F
Stopień ochrony	IP X4D	IP X4D	IP X4D
Pobór mocy	9 ... 130 W	9 ... 130 W	12 ... 310 W
Przyłącze rurowe	Rp 1	Rp 1 1/4	–
Szerokość znamionowa kołnierza	–	–	DN 40
Ciężar	5,1 kg	5,3 kg	10,5 kg
Dopuszczalna temperatura otoczenia	–10 ... 40 °C	–10 ... 40 °C	–10 ... 40 °C
Względna wilgotność powietrza	≤ 95 %	≤ 95 %	≤ 95 %
Dopuszczalna temperatura czynnika roboczego	–10 ... 110 °C	–10 ... 110 °C	–10 ... 110 °C
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze	PN 10	PN 10	PN 10
Poziom emisji hałasu	< 54 dB(A)	< 54 dB(A)	< 54 dB(A)
Zgodność elektromagnetyczna (EMC)	EN 61800-3	EN 61800-3	EN 61800-3
Emisja zakłóceń	EN 61000-6-3	EN 61000-6-3	EN 61000-6-3
Odporność na zakłócenia	EN 61000-6-2	EN 61000-6-2	EN 61000-6-2
Prąd błędzący	≤ 3,5 mA	≤ 3,5 mA	≤ 3,5 mA

B Przegląd kodów usterek

Kod	Znaczenie	Rozwiązanie
E10	Produkt zablokowany, np. przez osady	Proces odblokowania przebiega automatycznie. Jeśli blokada nie zostanie usunięta po maks. 40 s, produkt wyłączy się. Poinformować serwis
E20	Zbyt wysoka temperatura uzwojenia – Silnik przeciążony – Temperatura wody za wysoka	Schłodzić silnik, sprawdzić ustawienie Obniżyć temperaturę wody
E21	Silnik przeciążony z powodu osadów w pompie	Poinformować serwis
E23	Zwarcie/doziemienie, silnik/moduł regulacji uszkodzony	Poinformować serwis
E25	Błąd styku, moduł regulacji nie jest prawidłowo założony	Ponownie założyć moduł regulacji
E30	Zbyt wysoka temperatura modułu regulacji, doprowadzenie powietrza do chłodnicy modułu regulacji ograniczone	Zapewnić swobodne doprowadzenie powietrza
E31	Zbyt wysoka temperatura zasilacza, temperatura otoczenia za wysoka	Poprawić wentylację pomieszczenia
E36	Elementy elektroniczne w module regulacji uszkodzone	Poinformować serwis, wymienić moduł regulacji

C Komunikaty ostrzegawcze – przegląd

Kod	Znaczenie	Rozwiązanie
E03	Temperatura wody >110 °C, regulacja ogrzewania ustawiona nieprawidłowo	Ustawić na niższą temperaturę
E04	Przebieżenie zasilania sieciowego, zasilanie sieciowe przeciążone	Sprawdzić instalację elektryczną
E05	Przebieżenie zasilania sieciowego, nieprawidłowe zasilanie dostawcy energii	Sprawdzić instalację elektryczną
E07	– Tryb generatora, napęd przez pompę ciśnienia wstępnego (przepływ produktu od strony zasysania do ciśnienia) – Tryb turbiny, produkt jest napędzany do tyłu (przepływ produktu od strony ciśnienia do zasysania)	– Wyrównanie regulacji wydajności pomp – Sprawdzić przepływ, ewentualnie zamontować klapy spalinowe

Kod	Znaczenie	Rozwiązanie
E11	Bieg jałowy, powietrze w produkcie	Odpowietrzyć produkt i instalację
E38	Czujnik temperatury czynnika roboczego uszkodzony, silnik uszkodzony	Poinformować serwis

0020177814_00 ■ 20.01.2014

Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. 022 323 01 00 ■ Fax 022 323 01 13

Infolinia 08 01 80 44 44

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.